

תום חביב

סולם

קטעים נבחרים

מאנגלית: רעות בן יעקב

תום חביב הוא סופר, משורר ואמן מולטימדיה המתגורר בניו יורק. ספר ביכוריו בשירה, *A Flag of No Nation*, ראה אור בשנת 2019. יצירות פרי עטו זכו לפרסום בינלאומי ותורגמו לכמה שפות. הוא מייסד־שותף של הוצאת Ayin Press, שם גם התפרסם ספר ילדים פרי עטו, *Woven*. ערכה את התרגום: לירון אלון.

1.

הַסְפּוֹר	אֵין־
הוא	סְפּוֹר
קִשָּׁת	נִשְׁבֵּר?
הוא מִיתָר	
הוא רִשָּׁת	לא אִם
שְׁנוּשָׁאת אֶת מִשְׁקָל	מְפָרָקִים אוֹתוֹ
הַפְּרִי שְׁנִשָּׁר	לְגוֹרָמִים
מִעֲצִים עֲתִיקִים –	(אוּ מְפּוֹרָרִים אוֹתוֹ)
וְהִיא לֹא יִכּוֹלָה לְשֹׂאת עוֹד.	
אֲנִי מִתְעוֹרֵר בְּשִׁמְכָה	אֶלֹא אִם
שֶׁל צִלִּיל וְאוֹר	
בְּעִירָה מְרַחֶקֶת אֲשֶׁר בָּהּ	מְסַפְּרִים
הַסְפּוֹר עַל מִי הַבְּעָלִים שֶׁל מָה	וְשׁוֹב מְסַפְּרִים
הַסְפּוֹר עַל מִי לָקַח מָה	
מְסַפֵּר וּמְסַפֵּר שׁוֹב	וְשׁוֹב מְסַפְּרִים.
עַד שֶׁהַסְפּוֹר נִשְׁבֵּר	
בְּטוֹחַ שְׁמִיעָה	
וְהַנֶּפֶשׁ נֶאֱטָמֶת.	

2. (קטעים מתוך)

בְּשׁוּדָה
הַסְפּוּר
חוֹזֵר אֵלַי
כּוֹכֵב: שְׁבוּר-נוֹצֵץ-קְטוֹעַ-שָׁר
בְּשִׁפָּה
שְׁאִינָךְ מְזַהֶה
אִם זֶה
בְּכָל־שִׁפָּה
מְדַבֵּרַת אִיפְשָׁהוּ?

*

אִמָּא שְׁלֵךְ
מְסַפֶּרֶת לִךְ
סְפּוּר
לְפָנַי שְׁבִכְלָל
יִכְלֹת
לְהַבִּין אֶת
מְשֻׁמְעוּתוֹ
הַסְפּוּר
נִשְׁבֵּר

בְּאֵיזָה שָׁלֵב

בְּמַהֲלָה

סְפוּרוֹ

הַסְּפוּר –

נִשְׁבֵּר?

עַל יְדֵי הַשָּׁנִים, הַלְשׁוֹן, הַחֶקֶה, הַפֶּה?

הָעֲבָדוֹת הַמִּצְטַבְּרוֹת

נִשְׁבָּרוֹת

הַנִּדְאָיוֹת הַנִּלְחָשׁוֹת

נִשְׁבָּרוֹת

הַהֶתְנַצְלוֹת הַמְּכֹפֶפֶת אַפִּים

נִשְׁבָּרָה

הַטְּעוֹן הַחֵד

שֶׁבֶר

בְּשָׁנַת 1945 הָאֻמְרִיקָאִים שֶׁחָרְרוּ

נִשְׁבֵּר

בְּשָׁנַת 1948 נֶחֱתְנוּ

נִשְׁבֵּר

הַסְּפוּר הַתְּחִיל בְּ

אִיסְטֶנְבּוּל

נִשְׁבֵּר

הַסְּפוּר הַתְּחִיל בְּ

סְלוֹנִיקִי

נִשְׁבֵּר

אוֹשְׁוִיץ

נִשְׁבֵּר

קוֹרְדוּבָה

נִשְׁבֵּר

עֵזָה

נִשְׁבֵּר

יְרוּשָׁלַיִם

נִשְׁבֵּר

הַשֹּׁדָה
מִתְעַבָּה
וְנִהְיָה יַעַר
הַחֵיל

מוֹלִיךְ אוֹתָךְ
אֶל מִחוּץ לַשִּׁיר

הוא מַצְבִּיעַ קְדִימָה
שֵׁם מִמּוֹל
אֵתָה לֹא תִמָּצֵא כָלוּם
לֹא תִשׁוּבוֹת
לְשִׂאלוֹת שְׁלֶךְ
לֹא חַיִּי שְׁפַע
לֹא קִהְלָה

אֲנִי מִמְלִיץ לְךָ לִלְכֹת לְשֵׁם

מִשׁוּם שְׁגָם אֲנִי בָאתִי מִשֵּׁם

הַבֵּית.